



DE LOS LLANOS

(THE VOICE of the Plains)

"A BILINGUAL WEEKLY"



BULK RATE U.S. POSTAGE PAID LUBBOCK, TEXAS PERMIT NO. 10

Southwest Collection Texas Tech, College P.O. Box 4090 Lubbock, Texas 79409



DE LOS LLANOS

VOL. 1 NO. 50

Viernes 17 de Octubre de 1969

LUBBOCK, TEXAS

City Police Beat Student



Eloy Garcia da Conferencia

EL CRISTIANO Y SU CONDUCTA

THE CHRISTIAN AND HIS CONDUCT

Los esfuerzos unidos de las Iglesias de Cristo resultaron en una conferencia sobre "Los Cristianos y los Problemas Actuales de Esta Nacion."

Comenzando desde el 19 de Octubre hasta el 22, habrá un orador cada noche a las 7:30 P.M. en Smithlawn Church of Christ en 702 76th St.

Eloy Garcia de Colgate Church of Christ hablará al lunes 20 de Octubre sobre "La Conducta Cristiana en el Hogar." Dara su discurso en Smithlawn Church of Christ a las 7:30 P.M. Su mensaje tratará de recordarnos sobre la gran parte que toma el Cristianismo en nuestra vida diaria y como aun es la casa Cristiana la que puede salvar a la sociedad. Todo mundo está invitado.

FREE-TUTORING

Anyone having any problems with their schoolwork give us a ring... PO3-1256

or specifically, -for math science english reading... call PO3-1266

-for history spanish french... call SW2-3827

CITIZENS

Citizens for Social Justice held their regular weekly meeting Sunday October 12 in the Guadalupe Center at 8:00 P.M. During the business session several items were discussed. The first dealt with the New Deal situation where Chicano children are segregated from Anglo. Maria DeLeon reported on the group from the Guadalupe barrio which is taking a computer course at Tech. They plan to do a study of public opinion

computer systems. Neftali then reported on the progress of voter registration and deputization. Various other items were aired and the last hour was spent watching a film dealing with Chicano problems in California. A great many similarities to this area of Texas were noted. All persons interested in joining with a group such as CIUDADANOS PRO JUSTICIA SOCIAL are cordially invited to attend the meetings.

While Witnesses WATCHED

POLICE OFFICERS BEAT STUDENT

Mike S. Riddle, a Texas State senior, suffered a nightmare Wednesday morning at the hands of two city police officers of the peace.

The officers James Compton & Kenneth Matney performed a Texas stomp on Riddle while several witnesses watched more in astonishment than in fear.

The event occurred around 6 A.M. in front of Weeks Hall on the campus grounds. The police officers stopped Mike & Andrew Wienerer, Mike's companion, to ask about an allegation concerning some paint throwing on the Texas State Fence. Riddle gave his name to the officers who were aggravated when

Starting on October 19 through October 22, a speaker will address the congregations meeting at Smighlawn Church of Christ, 702 76th St. The programs will begin at 7:30 P.M.

Eloy Garcia of Colgate Church of Christ will speak Monday night, Oct. 20, on "The Christian and his Conduct at Home."

Eloy will be speaking at the Smithlawn Church of Christ, 702 76th. Eloy's message is designed to remind us of the importance of Christianity in our everyday lives and how the home is the bulwark of a good society. Everyone is invited.

Al Ejercito

JOE CRUZ Se Va Al Ejercito

Joe Cruz de Abernathy, Texas, hijo del Sr. Guadalupe y la Sra. Anita Cruz, se fue al ejercito la semana pasada. Joe será entrenado en Washington.

FRENTE A TESTIGOS

FOLICIA ATACA UN ESTUDIANTE

Mike S. Riddle, senior de la Universidad Texas State, (anteriormente Texas Tech) sufrió una pesadilla el Miércoles a las 6 A.M. en las manos de dos policias de Lubbock, James Compton y Kenneth Matney.

Los oficiales atacaron brutalmente al estudiante mientras varios testigos obserbaban más con incredulidad que con miedo. Esto ocurrió cerca del Dormitorio Weeks en el campo de la Universidad. Los policias pararon a Mike y Andrew Wienerer para investigar la alegación de que alguien había arrojado pintura en una pared del colegio. La pared es de tablas y está temporalmente

See STUDENT page 2

MALD Lawyer Here

Jim Heidelberg, a Texas University attorney and representative of MALD, Mexican-American Legal Defense, has just arrived to do investigative and trial work in this area.

Mr. Heidelberg, whose organization recently received a grant of two million dollars from the Ford Foundation, is here specifically to look into numerous cases of police harassment and brutality against the Mexican-Americans.

Heidelberg will be working out of 1500 Main, office of Mark Smith, a local attorney.

EL GRUPO DE LEAGUE OF WOMEN VOTERS Ayudaran Registrar

La Sra. Caroline Jordan, presidente de League of Women Voters informó a la Voz que desde el Viernes Oct. 24 comenzaran a ayudar con la registración de votantes.

Pedimos que todo el publico se registre para votar lo más pronto posible. El grupo irá a las clases de adultos y otras juntas de los barrios para registrar a nuestra gente. Pedimos que todo mundo coopere con esto.

Science has proven - if your parents had no children, chances are you won't either

El Mensaje

SER UN CRISTIANO

El día 25 de este mes, el sábado a las 7:30 P.M. habrá un programa especial de Cristiandad en la Iglesia de Santa Elizabeth en 2305 Main.

El sacerdote Tom Earlbac informó a la Voz que dos compadritos de DuBuque, Iowa, vendrán a dar este programa especial sobre lo que quiere decir el ser Cristiano. Mike Librandi y William Eaton usarán diferentes medios, sonido, camaras, colores etc. para este programa.

Después de esto habrá un "Record Hop" para los jovenes. Todo mundo es bienvenido.

The Message

TO BE A CHRISTIAN

Saturday, October 25 a special "multi media" program called The Message will be given at St. Elizabeth Hall at 2305 Main.

Father Tom Earlbac informed La Voz that Mike Librandi and William Eaton from Dubuque, Iowa will turn on to her things and the meaning of Christianity today. The duet will use a menagerie of media to give the message.

After the program, a Record Hop will be tuned in. Everyone is welcome.

FELICITACIONES

Felicitamos a Agustín Lara y su esposa por su recién matrimonio. La nueva familia Lara viven en 1011 calle 13.



HOLDING CANDLES IN MEMORIAL CIRCLE

A light for the world, silently the watchers watched. And breathlessly the peace people awaited for some good response from the corners of the globe.

AMERICA:

Forgive it. It knows not what it does.

Peace is possible!

LEAGUE OF WOMEN VOTERS To Register Voters

Caroline Jordan, (Mrs. Duane Jordan) of 3419 62nd St., president of L.W.V. has informed La Voz that her group will begin to register people to vote starting Friday Oct. 24th.

Mr. Russell Hardin, our Tax Assessor, who normally deputizes between 20-30 members of the group will begin to deputize people earlier this year we were told.

Mrs. Jordan and her group plan to go to Adult night classes and other neighborhood (barrio) meetings to help register our people.

The Moratorium in Lubbock, held last Wednesday, was a feather in the cap of the members responsible for the demonstration. Their actions were as peaceful and unobtrusive as they had promised. The "Silent Vigil" held in Memorial Circle At Texas State University, projected an aesthetic picture as a young woman placed flowers in the center of the circle, which was ringed with students bearing crosses in honor of American fighting men who have died in Vietnam. The Symposium of speakers relating the Vietnam War to the various fields was acclaimed by all of the Moratorium Committee members as the most informative portion of the demonstration.

Speakers included the following: History Panel-Dr. Ben Newcomb, Dr. Alwyn Barr, Dr. James Harper; Business and Economics-Prof. Ted Taylor, Dr. Roger Troub, and Dr. Carlton Whitehead; Social Sciences-Dr. Evelyn Montgomery; Sociology, Dr. Richard Keslin; Anthropology-Dr. Dennis Cohen, and Dr. Charles Halcomb, Psychology-Government-Dr. Lawrence Payer, Dr. Martin Kyre, Dr. Neale Fearson; Student Panel- Moratorium Leaders, Susan Preston, Arthur Yarrish, John Hughes, Tech Senator, Tom Walsh, and Student Association President, Jay Thompson.

All of the actions of the Moratorium leaders reflected a true desire for communication and peaceful demonstration of their desires. Except for very few incidents, the entire Moratorium was quiet and reverent. The morale of the committee is high and plans for further demonstrations of this sort are in the offing.

Such peaceful actions conducted in the midst of violence and revolt should instill pride and thankfulness, as well as a degree of trust for the younger generation in all of us. The Moratorium was successful in showing the "Establishment" that not all of today's youth are bent upon destroying all they have so laboriously built.

EN EL HOSPITAL

Anita Vitela de 208 N Ave. P, y Propietaria de la Casa Mexicana de 1206 Ave. F, sufrió un ataque el viernes por la tarde y fue llevada al Hospital West Texas.

Después de una operación, la Sra. Vitela se encuentra recuperándose.

Los miembros de la familia son Ben Vitela Jr., Linda Olga, y Irene.

La Voz desea que pronto salga del hospital esta buena señora.

VEGA NUÑEZ

El jueves por la noche, el magnífico organista de Morelia, México dió un concierto estupendo en la Primera Iglesia Metodista.

Entre los personajes que asistieron al concierto estuvo el consul mexicano, el señor Otero.

El artista fue acompañado por su linda esposa, Martina Parrales Vega de Nuñez.



EDITORIAL

Nephtali DeLeon

ON WAR AND PEACE

In the cold and slippery jungles the troops search everywhere.

On dry land they scamper over rocks, toss searching looks at treetops. No Vietcong there.

Suddenly they stop. A tunnel! No sound perturbs the screaming silence. Who knows what may be lurking there? No fat and friendly jabbit to be sure!

But which brave dwarf would search the evil passages in that dark labyrinth? All sorts of bobby traps are jumping out of their steel skin with the eager anticipation of going KABOOM right in your face, and that's no way to blow your mind.

Hey! There's Pancho there. Yeah, that Mexican. Come on Pancho. In you go. And Pancho goes.

Later in the night when shadows screen the dark acts of a war, a lone dark figure cautiously appears. A lookout man investigating Cong activity. Behind him one can see (or feel) many other figures carefully concealed. They are the rest of his patrol. The lonely lookout man speaks into his microphone, "No se muevan cuate." It is a warning to his patrol. The Vietcong intercept his words but cannot understand, for they are Spanish words spoken between two Mexican radiomen.

A few nights later our lonely lookout man is lonelier (perhaps). He gave the warning but was shot just as he was about to join his comrades.

Well, let's send another Mexican ahead.

Up front where bullets rain and mortars flash, the Mexican is loved and paraded. Up front, the Mexican is a number one citizen although the Negro vies for that place of honor, too. And they're both sort of plastered at "some disputed barricade."

Back home the Mexican child is punished at school if he speaks his language—Spanish. And yet his father may have just saved a whole company through his language—at his own risk.

Back home, roughly 4% of the U.S. population is Mexican-American, and yet more than 20% of the casualties reported in Vietnam are of Mexican ancestry.

These figures are a great testimony to the character of the Mexican-American, and to the character of America—the champion of Democracy.

As a group, the Mexican-American gives more to his country than any other single group of people. He dies more often for America. His ancestors were in the Southern part of the U.S. long before the land was discovered. He later proceeded to tame and settle several states, fighting in the South alongside James Bowie and Davy Crockett for his land—Texas.

Where were the Mexican-Americans during the Moratorium? In Viet Nam.



Michel O'Dwyer



Sean Sweeney

JOLLY IRISHMEN LEAVE US

Two priests, Father Michel O'Dwyer, and Sean Sweeney, stationed at St. Joseph's Catholic Church 102 N. Ave. F, are leaving our community this week.

Sweeney with 6 yrs. background in Lubbock and O'Dwyer - 3 yrs. in Lubbock, are happy, they say, to have experienced this community.

While Sweeney earned a B.A. from Texas State in Sociology, O'Dwyer was busily working with young and old people. But school never deterred Sweeney from doing more than his duty.

While both men seem to contrast each other - their goals and efforts are very parallel. Sweeney appears to be a swinging type of cat with a mischievous glint in his eye, and a rolling, catchy voice; O'Dwyer appears quiet, composed, silent and serene, with only the slightest hint of emotion with the most unnoticeable rise in his eyebrows. His speech is low and rhythmic—as the sea at dusk.

About politics and police Sweeney says: "I would like to see the day when the minorities are equally represented. As to law we are policed by a people who know nothing about our culture and cannot understand us. Never have I seen anywhere people using such an arsenal of arms in either continent."

"About Viet Nam and the Moratorium both men agreed that "the defense of the war as it is now is not worth one life."

Father O'Dwyer, considered by his parish as one of the greatest marriage counselors, began the young group MAYA and did copious work among the older people. "The struggle for equality is long and hard, he says, but it is up to the people and the people can do it."

Sweeney says the greatest evil he has seen here is hypocrisy.

"Look at the wages being paid, the hospitals refuse to see people who can not pay immediately, look at the liquor laws, our trouble in school. Yet most of the people who take part in these evils would claim to be christians."



Ventana

LAS MANOS

Déale gracias al Cielo que te dio unas manos que te han servido para hacer el bien. Con ellas amparaste al caído, ganaste tu pan, acariciaste a tus hijos. ¡No podrias aguarar mas!

Bendice al Padre de todo lo creado y di serenamente: —Gracias, Gracias, señor! Porque no me diste más que lo justo, porque impediste que mis buenas manos se convirtieran en pezuñas para hollar el lodo, o en garras, para destrozar al prójimo.

¡Cuántos de esos que ves todos los días en las calles, no tienen manos como las tuyas!

Abundan los hombres de pezuñas y de garras.

Los unos son ordinarios, groseros, puercos. —no saben de divinas inquietudes— y los otros desgarran la carne de sus semejantes.

Tú en tanto, mientras la Caravana pasa, estás en tu sitio modesto. Y en tantas horas de tristeza, te ves las manos y suspiras. No sabes ni por qué pero te lo voy a decir: —suspiras porque estás satisfecho de ti mismo, porque te has dado cuenta de que tus manos, fueron elementos del bien y no colaboradores del mal.

¡Sigue valientemente! No te sientas pequeño, ni insignificante, ni desdichado. Bendice a tus pobres manos que no se hundieron en la charca de la Materialidad, que no estuvieron consagradas por el Pecado y sobre todo que no se convirtieron en Pezuñas o en Garras. ¡Dichoso tú, amigo mío, porque cuando te vayas, irás a la región radiosa donde está el Padre y podrás enseñarle tus manos limpias.

Aprestate a darle gracias al cielo.

Jose Balsamo
Mérida de Yucatán

Boda

SABADO OCTUBRE 11

Con gran júbilo y gozo fueron unidos los guapos jóvenes—Delfa Villedas hija de Pepe y Maxima Villegas de New Deal. Si, el mismo Pepe que hace magníficos bailes.

El novio, Jose Enrique Gonzalez es hijo de Sr. y Sra. Joe Gonzalez de Lubbock, Texas.

La pareja se caso en la Iglesia de San Jose y fueron casados por el padre Aidan Donlan.

Después del casamiento, toda la alegría tropa se retiraron a celebrar en el parque oculto donde hubo fantástico baile gratis. ¡Felicidades les desea La Voz!

Ni Enfermos ni Drogadictos Pasarán a Méx.

SAN DIEGO, 9 (AP).— Los funcionarios mexicanos dijeron hoy que planean una especie de "Operación Intercepción" al revés, teniendo como objetivo no el control de drogas, sino impedir que norteamericanos enfermos o bajo el efecto de drogas entren a México.

Exhiben Documental de Matanza de los Indios

NUEVA YORK, 9 (AP).— Un documental de la televisión sueca asegura que millones de indios "están siendo sistemáticamente asesinados" en Sudamérica, informa el semanario de espectáculos Variety en un artículo fechado en Francfort, Alemania.

El periódico dice que el documental ha causado mucha emoción y gran interés en Alemania Occidental.

El documental en realidad una serie de tres partes, fue producido por el director sueco, Tory Anderberg y por Rolf Blomberg, quien vive en el Ecuador.

Como lo explica Variety, la película relata cómo están siendo eliminados los "aborígenes" y lo atribuye a que "los gobiernos sudamericanos

RINCON LITERARIO

ENRIQUE HEINE

Die Lorelei

LORELEY

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldnes Haar.

Sie kämmt es mit goldnem Kämme,
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Web;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

No sé por qué me invade la tristeza,
una tristeza sin igual...
Hace mucho que mi alma vive presa
de una leyenda inmemorial.

El aire, fresco y límpido... Atardece...
Tranquilamente marcha al Rin...
El sol, en las montañas, resplandece
—Luz vespéral— de oro y carmín.

La virgen más hermosa está sentada
arriba, en el mirago azul;
brilla de oro y de gemas constelada
y alíña su greña garzul.

De oro es el peine, oro es la greña undosa;
la virgen se acompaña con
una canción... ¡Qué inmensa y prodigiosa
melodía en esa canción!...

Y el navegante se entristece tanto
que su tristeza es frenesí;
por ver la altura, no recuerda cuánto
oculto escollo hay por allí.

Creo que, al fin, las olas han llegado
nave y marino a devorar:
es Loreley quien esto ha ocasionado...
Es Loreley con su cantar...

LETTERS TO EDITOR

Dear Editor,

Estimado Editor,

As a Tech student I have only recently become acquainted with your newspaper La Voz. It has been a very pleasant acquaintance.

Yours is one of the few medias of communication in Lubbock that seems to be truly in touch with the people. It always amazes me that newspapers with the largest staffs can completely miss the news the people care about, and that a small staff is able to sense what the people want and what they are feeling.

I realize the problems of developing and maintaining a small newspaper and I wish you the very best.

The people of Lubbock probably do not realize how lucky they are to have an independent paper as La Voz guarding their freedoms of the free press and free speech.

Como estudiante de Tech acabo de descubrir su periódico La Voz. Ha sido una experiencia muy buena.

Su periódico es una de las pocas formas de comunicación en Lubbock que parece mantener contacto con la comunidad. Siempre me ha impresionado que los periódicos con grande redacciones no pueden responder a lo que gente le interesa y que las pequeñas redacciones comprenden los sentimientos de la gente.

Comprendo los problemas en desarrollar y mantener un pequeño periódico y le deseo mucha suerte.

Las gentes de Lubbock tal vez no se da cuenta lo afortunado que son al tener un periódico independiente como La Voz que guarda su libertad de la prensa libre y libertad de opiniones.

Sincerely,

Sinceramente,

Dena Rittmann
Stangel 622 Texas Tech

Dena Rittmann
Stangell 622

Piden Descalificación del Juez que Trató el "Affaire" Kennedy

BOSTON, 8 (AP).— El abogado del senador Edward M. Kennedy, pidió hoy a la corte suprema del estado de Massachusetts que declare anticonstitucional la ley de averiguación judicial y descalifique al juez James A. Boyle como árbitro de una encuesta relacionada con la muerte de Mary Jo Kpche.

Edward B. Hanly, abogado del senador, pidió a los cinco magistrados, de la corte que reconozcan que los derechos de Kennedy resultarían lesionados si se permitiera el desarrollo de la propuesta averiguación en las condiciones señaladas por el juez del distrito de Edgartown.

de distrito Edmund Dinis, cuya jurisdicción incluye la isla.

El cadáver de Miss Kopchne, quien tenía 28 años, fue encontrado el 19 de julio en un automóvil de Kennedy que cayó de una marisma de la isla Chappaquiddick. La encuesta ha sido solicitada por el fiscal

ENTRE los abogados que concurren hoy a la audiencia se encontraba Donald McFadden, de Pennsylvania, quien representa a los padres de Miss Kopchne. La familia se opone al permiso pedido por Dinis para exhumar el cadáver y hacerle una autopsia.

WILLIE ACOSTA SE RECUPERA

Las primeras semanas fue completamente imposible ver a Willy ya que se encontraba bajo intenso cuidado y muchas fueron las personas que abandonaron el Hospital desconsolados al no poder ver ni hablar con Willy.

Sin embargo; como ya dijimos antes; después fue visitado diariamente por más de cien personas de diferentes clases Sociales. Gracias a la popularidad, la amistad y el gran afecto que se ha sabido ganar a través de los años y el trato continuo con el público.

Procedente de México D.F. llegó su Sra. madre la Sra. Mercedes Vda. de Acosta.

También procedentes de Saltillo Coahuila México llegó su hermano Hector Acosta.

Así como su otro hermano Sr. Augusto Acosta procedente de San Luis Potosí S.L.P.

Procedente de Pachuca Hidalgo México llegó el médico Cirojano Andrés Marquez y esposa Sra. Dolores Acosta de Marquez --Hermana de Willy.

El doctor que atendió a Willy fue el Dr. L. M. Garland, a cual Willy está infinitamente agradecido.

A través de las páginas de La Voz, Willy Acosta hace patente su agradecimiento a todas y cada una de las personas que en una u otra forma cooperaron con la gran ayuda económica que Willy recibió. Muchas gracias y si no anotamos nobres, es porque serían insuficiente nuestras páginas.

La Voz se alegra de saber que Willy está recuperado y sólo desea que ya no sea tan bribón.

SOBRE LA GUERRA Y LA PAZ

En las frías y resbalozas junglas las tropas buscan al enemigo.

En las tierras aridas brincan sobre rocas, arrojan miradas penetrantes a los arboles. No hay Vietcongs.

De pronto paran. ¡Un tunnel! Ningún sonido perturba el chillante silencio. ¿Quien sabe que pueda acechar allí? ¡No será un gordo y amigable Hobbit de seguro!

¿Por cual valiente enano hara una inspección de los malignos pasillos en ese oscuro laberinto? A toda clase de tramposas bombas se les esta quemando la miel por hacer KABOOM en sus narices. Y esa no es la forma de volarse la tapa.

¡Hey! pero allí esta Pancho. Si, es Mexicano. Y apenas es de buen tamaño. Orale Pancho. Metete. Y adios Pancho.

Mas tarde en la noche, cuando las sombras cubren los negros actos de la guerra, una solitaria figura ciudadosamente aparece. Es un guardia que va adelante de las tropas para investigar las actividades del enemigo. El solitario habla en su radio, "No se muevan cuate." Es una advertencia a sus tropas. Los Vietcong pescan sus palabras en sus radios pero no entienden el intercambio de palabras entre los dos Mexicanos que se estan comunicando.

Varias noches despues nuestro investigador esta muerto. Dio la advertencia por la radio pero fue descubierto al tratar de reunirse a sus tropas.

Pues, otro Mexicano al frente.

En el frente donde llueven las balas y estallan los mortars, al Mexicano se le adora y se le da desfile. En el frente el Mexicano es un ciudadano de primer orden aun cuando el negro por poco le gana este lugar de honor. Y a los dos les dan en la torre en alguna banicada.

Aca en su patria en niño Mexicano es castigado cuando habla su lengua—el Español. Aun cuando su papa tal vez acaba de salvar toda una compañía por medio de su lengua—arriesgando su pellejo.

Aca en su patria, algun 4 porcentaje de la población de los E.U. es Mexican-Americana, y mas del 20 porcentaje de los heridos y muertos repostados en Vietnam son de descendencia Mexicana.

Estas figuras son gran testimonio del caracter del Mexicano-Americano y del caracter Americano—los campeones de la Democracia.

Como un grupo, el Mexicano-Americano ofrece mas a su nación que cualquier otro grupo de gente. Muere mas seguido por su patria. Sus antepasados estaban en el Sur de los E.U. mucho antes que fueran descubiertos. Despues tomo y populo varios estados, luchando en el Sur al lado de James Bowie y Davy Crockett por su tierra—Texas.

STUDENT

ESTUDIANTE

they did not immediately receive Riddle's address.

As Riddle was innocently getting into his car one officer came upon him and according to witnesses struck Riddle forebly on the back of the head with a flashlight. Riddle was then grabbed, choked and had one of his hands trapped in handcuffs. The two officers then began to methodically beat Riddle by throwing him to the ground and beating him repeatedly in the stomach and head area.

Riddle was taken to city jail and charged with aggravated assault against officers of the law, destruction of private property, and disturbance of the peace.

te mientras terminaban unos edificios. Riddle dio su nombre, mas la policia se enojó al no recibir la dirección también instantaneamente.

Al querer Riddle regresar inocente mente a su coche, un policia, según testigos, vino por la espalda y le dio en la cabeza fuertemente con una lampara de mano. Después lo agarraron, lo tumbaron al suelo, lo esposaron, y lo golpearon salvajemente en el estomago y la cabeza, mientras estaba esposado.

Riddle fue llevado a la carcel donde se le acusó de haber asultado a dos oficiales de la ley, de haber destruido propiedad, y de haber perturbado la paz.

Pacifistas Dispersados con Gases y Carga de Bayoneta

FORT DIX, Nueva Jersey, 12 (AFP).— Cargando a la bayoneta calada y lanzando granadas lacrimógenas, más de 200 policas militares rechazaron esta tarde aquí a un millar de manifestantes contra la guerra del Vietnam.

Los manifestantes habían logrado penetrar en las instalaciones militares de Fort Dix, después de un desfile de protesta contra la política vietnamita de la administración de Nixon.

Los manifestantes pedían no sólo la retirada de las tropas norteamericanas del Vietnam, sino también la liberación de "todos los presos políticos".

El desfile, en principio pacífico, comenzó después de que varios oradores de varias ciudades del estado de Nueva Jersey, de Nueva York y de Filadelfia.

La intervención de la policia militar no causó heridos. Los manifestantes se dispersaron bajo el humo de los gases lacrimógenos, sin contraatacar.

With these words our interview ended and three priests walked out of La Voz. With Sean Sweeney and Michel O'Dwyer was Father Cornelio Ramirez who will now be the new priest at St. Joseph's along with Father Aidan Donlan.

Sweeney will go to Stevenville, Texas and O'Dwyer to Ely, Nevada.

Jalele Compadre, A Ver Si Quiere

Registrarse



Que no le suceda lo mismo. Regístrese para votar enseguida. Tome el cupon a la derecha, llenelo y mandelo a :

RUSSELL S. HARDIN
County Tax Assessor-Collector.
Box 1620
Lubbock, Texas 79408

REGISTER TO VOTE!

Cut this application blank out, fill in the necessary information and send it to the address at the right. You will get your permit to vote in the mail within a couple of weeks.

Russel S. Hardin
County Tax Assessor Collector
Box 1620
Lubbock, Texas 79408

VOTING PRECINCT (NUMBER OR NAME)

APPLICATION FOR VOTER REGISTRATION CERTIFICATE
LUBBOCK COUNTY, TEXAS

Name _____ Date _____

Address _____ RFD _____ Box _____ Zip Code _____

AGE	SEX	OCCUPATION	LENGTH OF RESIDENCE (YEARS)			BIRTHPLACE (STATE OR COUNTRY)	
			STATE	COUNTY	CITY		
			Month	Day	Year		

If under 21, show date of birth _____

If resident of state less than 1 year, show date of arrival _____

If resident of county less than 6 months, show date of arrival _____

CITIZENSHIP
Native Born Naturalized
*Includes foreign born of American parents.

Mail Voter Registration Certificate (1) to above permanent address, (2) to my temporary address at (3) hold for delivery to me in person. (Strike statements which are not applicable.)

I understand that the giving of false information to procure the registration of a voter is a felony.

Note: Return this application to
RUSSELL S. HARDIN
County Tax Assessor-Collector.
Box 1620
Lubbock, Texas 79408

Signature of applicant or agent** _____

Agent's address _____

Agent's relationship to applicant _____

CENA DE BENEFICIO Fue Mucha La Gente Que Alludo

Por ser grande el número de personas que alludaron con la cena de beneficio que tomara lugar el día 5 de Octubre en la Iglesia de Nuestra Señora de la Gracia 3118 Erskine, solamente pondremos los nombres de algunas de ellas. La semana entrante publicaremos los demás.

La cena fue dada y planeada a beneficio de los niños mentalmente enfermos de Texas State School for the Mentally Retarded.

La siguientes personas ayudaron a esta noble causa que tomo lugar por los esfuerzos de la Sra. Juanita Castro y las señoras de la Iglesia.

- Brooks Super Market - dio \$7.21 en provisiones.
 - Mrs. Castro - arroz y una cabeza para tamales.
 - Sra. Perez - Tazas, 2 pollos, cabeza para tamales.
 - Antonia Campos - Arroz
 - Amelia Para - tres piezas de pan y napkins.
 - Andreita Perez - ensalada de papas, gallina en mole y te.
 - Juanita Portillo - Platos, tazas, y te.
 - Paulin Zarazua - 2 piezas de pan y 4 gallinas.
 - Sra. Sosa - frijoles y 2 round steaks.
 - Lila Salzido - Hot Chile, ensalda verde, arroz y pan.
 - Sra. Romero - 2 botes de ponche
 - Sra. Saldana - pan y pastel
 - Maye Constancio - 4 piezas de pan
 - Emilia Garcia - ojas para tamales
 - Merce Molina - 2 dolares de masa
 - Maria Guerrero - 5 lbs. de azucar
 - Corina Montoya - 4 piezas de pan
 - Tomas Flores - Masa
 - Sra. de Leon - Mole
 - Lupita Jaime - gallina
 - Frances Torres -
 - Lela Sepulbido ayudo en la cocina y con su carro.
 - May Castancio - ayudo en la cocina
 - Senora Marta Medina - Platos
 - Senoritas Portillo y Tafolla
- En nombre de sus companeras y la persona de la Sra. Juanita Castro---ellas dan las gracias a todas y cada persona que alludaron con el proyecto.

ANALISIS

QUE ES UN RADIO-ANUNCIADOR?

Para rompe y rompe (un hablador), un mal viviente, tomador y en ocasiones un estafador de su misma estación de radio.

Es cierto que la mayoría de la gente, piensa así de un radio-anunciador. Claro que no los culpo, porque puedo decirles con franqueza, que puede contar con los dedos de su mano a un radio-anunciador que no se venda, que no sea estafador, que sea respetuoso y que sobre todo sepa cumplir como un trabajador honrado.

Estas son las características de un verdadero radio-anunciador. La principal razón por que la gente piensa así, tanto como el patrocinador que habla español, es porque antes los que anunciaban no sabían o no querían desempeñar mejor su trabajo.

Estos mismos siguen aferrados a querer continuar viviendo de la misma manera. Ahora el tiempo cambia, la gente reconoce mejor y esperan ser instruidos y educados aunque no lo piden. Hacer una pregunta: ¿Abía que todavía existe el problema del que vende de boca unicamente? ¡¡Sí!!

Para el patrocinador que quiere comprar anuncios (spots), los puede comprar hasta por \$0.75. Pero fíjese, que en el contrato verdadero, nunca encontrara el precio prometido del anuncio. Ahora, si usted no se asegura de que su anuncio consiste en un contrato, ¿cómo puede confiar en la persona (radio-anunciador) que le hizo el contrato?

Ojalá Ud. haya aprendido algo de este comentario y estime a aquel o aquellos que tratan de darle un verdadero servicio en radio. ¡Qué Dios les bendiga y hasta la próxima!

Gracias a Dios y luego a La Voz de Los Llanos.

Su Amigo y S.S.
Mario L. Martinez

(NOTA) Mario Luis Martínez es un excelente locutor de KFLD de Floydada y que tiene 16 meses de estar en esta región.

Stay in School

in spite of it

MRS. ROSA MARTINEZ Art & Design

No one can doubt the fact that we are an artistic people. A perfect example of talent is Mrs. Rosa Martinez of 4516 43rd.

Mrs. Martinez has decided to go into business doing something she has always enjoyed doing-- designing and making clothes.

At one time she designed and served the wedding gown of former Miss America Donna Axum when she married Guz Mutscher ---speaker of the House.

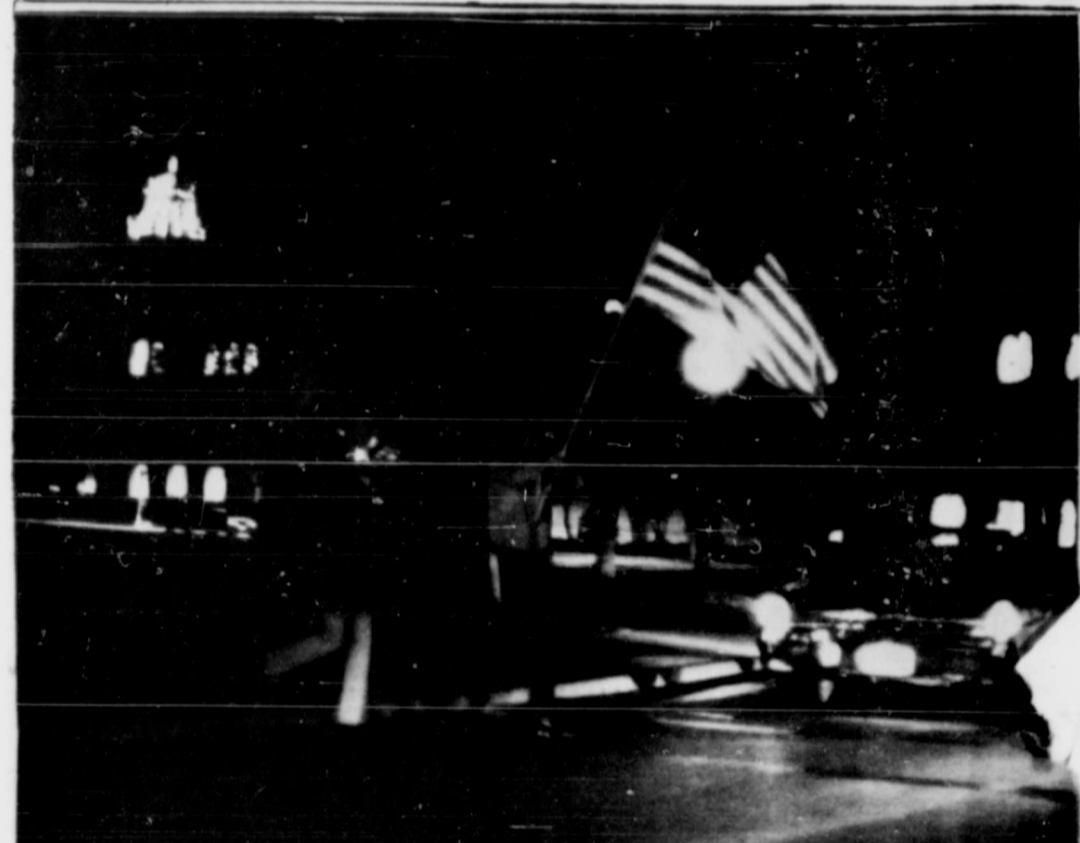
Mrs. Martinez tells us that she designs clothes that will make women more attractive and also make them comfortable in them.

Arte y Diseño

SRA. ROSA MARTINEZ
Arte y Diseño

Nadie podría decir que nuestra arte no es artística. La mejor muestra está en la Sra. Rosa Martinez de 4516 43rd, esposa de Steve Martinez de la misma dirección. La Sra. Martinez ha decidido hacer su propio negocio y en algo que siempre le ha gustado---El diseño de ropa; vestidos, trajes, chalecos---en fin todo lo que viste. Llegó a coser y diseñar el vestido que la anterior Miss American, Donna Axum, usará para su boda cuando se casará con Guz Mutscher (Speaker of the House). Nos dice la Sra. Martinez que a ella le ha gustado diseñar y coser por algunos años.

"Me gusta embellecer a la mujer y diseñar ropa que la haga bella y atractiva," nos dice esta artista de ropa. La Voz saluda y felicita a la Sra. Martinez por habernos concedido esta entrevista. Y recuerden, si necesitan ropa especial---tienen una magnífica artista.



ALL DEMONSTRATORS ARE COMMIES: Moratorium demonstrators carry the flag from Memorial Circle after the candlelight parade Wednesday night

Ud. Ria

Abraham Mosés y Salomón asisten a una conferencia gratuita, que se celebra en cierta Sociedad benéfica. En el curso de la reunión anuncian que se va a hacer una colecta entre los presentes, para recaudar fondos con destino a la Sociedad.

Abraham sufre un desvanecimiento... y Moisés y Salomón se apresuran a llevarlo fuera de la sala.

---000---
---¿Qué le dice su mujer cuando vuelve a su casa tan tarde?

---Si yo no soy casado!
---Entonces, ¿por qué vuelve usted tan tarde a su casa?

ESCUCHA
KFLD
en tu lengua 900 kc
250watt

Box 490
Floydada

llama
983-2841



La Sra. Rosa Martinez ajustandole el vestido de novia a la anterior Miss America, Donna Axum. La Sra. Martinez diseno y cosio el vestido, Lea articulo acreca de esta artista.

GOOD POSITIONS
are waiting
with training

Commercial College
2007 34th SH7-4371

EASY TO LEARN ABC System Shorthand In Only 4 Weeks LEARN GREGG Shorthand in 6 Weeks	SECRETARIAL Quality in 12 weeks BOOKKEEPING Quality in 10 weeks CLERK TYPIST Train in 8 weeks BUSINESS MACHINES Complete in 8 weeks.
IBM KEY PUNCH COMPLETE 4 WEEKS MAKE YOUR PLANS NOW Tuition Loans Available PHONE, WRITE OR VISIT FOR COMPLETE INFORMATION * VETERAN APPROVED COURSES	EMPLOYMENT ASSISTANCE Our specialized individual method is the fastest, easiest, and surest way to find a job. Write for free business max call Commercial College first.

*COMPUTER PROGRAMMING
Third Generation 300
COBOL LANGUAGE

*IBM SECRETARIAL
Better Positions in Automation
Secretarial 8 Months

*SENIOR ACCOUNTING
Uncredited Professions 10 Months

*DRAFTING
Train in 6 months.
2007 34th
COMMERCIAL COLLEGE

Also in Midland, Odessa,
Arlington, Ft. Worth &
Skowhegan
SH7-4371

COMPLETE SET
BRAKE SHOES

Installed on most cars.
Self adjusting \$7.00 per wheel extra. Satisfaction guaranteed

\$19.90

ASTRO MUFFLER
\$7.95

Most Cars

FRONT END SPECIAL
\$795
MOB. CAR

TIRE
\$1.99

SH 7-3724

DeLEON'S GARAGE
SPECIALIZING IN AUTOMATIC TRANSMISSION
NIGHT EMERGENCY SERVICE

Call **PO 2-9179**
108 AVENUE H

La Malinche
Tortilla Factory
Buy The Best TAMALES and dishes
1105 2nd. Place PO3-2933

COSTURA
VESTIDOS DE NOVIA
VESTIDOS DE MADRINA
VESTIDOS DE PAJE
VESTIDOS DE BAILE

Toda Clase de Costura Trabajo Garantizado y al Gusto
Sra. Rosa Martinez Tel. 795-0008

HAIR RELAXING
HAIR PIECES
HAIR COLORING

Castros Barber Shop
Hair Styling For Men
803 BROADWAY Estela & Castro
Union members to serve you. Across old Post Office

TV SERVICE & SALES
Service Calls
B/w \$3.50
COLOR 6.50

HARVEY'S ELECTRONIC LAB
J. L. HARVEY
TRAINED ELECTRONICS TECHNICIANS

SUB. PO 2-9324 1212 AVE. B
RES. PO 3-2981 LUBBOCK, TEXAS

UNCLAIMED FREIGHT
OF LUBBOCK

MATTRESSES KING SIZE \$150
and Box Springs QUEEN SIZE \$120
STANDARD REG \$149 \$75

PO3-6131 520 13th

WRECKS REBUILT QUALITY PAINTING
AUTO GLASS INSTALLED

JAKE'S BODY WORKS
PHONE PO 2-3838

JAKE CAUTHEN 1413 AVE. J
RES. SW 9-0950 LUBBOCK, TEXAS

UNIVERSITY OPTIMIST CLUB
CREATORS OF BOYS, INC.
Meet at Johnson House every Wednesday noon

IT'S EASIER TO BUILD A BOY THAN MEND A MAN

WE NEED YOU
CLYDE E. STUART
A ACME PAWN SHOP
715 Broadway PO 2-2110
Res. 4315 45th St. SW 9-2712 - SW 9-4646

Gulf
CANTU GULF SERVICE
PO 2-9833

JOSEF CANTU, MGR. 247 AV H
LUBBOCK, TEXAS



"WE JUST COME TO PREY"

Unknown to most of Lubbock's citizenry, one of those sinful demonstrations one hears so much about, actually happened. Unfortunately, for our smart seekers, the entire Moratorium passed in peace and quiet reverence. Peace, that is, until some of our fine, upstanding young Christian Cowboys (or those Daring, Dimpled Darlings of the West, as the Administration so fondly refers to them) began throwing rocks and eggs at the Moratorium participants and yelling obscenities during prayer.

The result was simple and unexpected; the Moratorium leaders sent everyone home. The casualties were light: one person burned by firecrackers that were thrown into their midst one girl struck down with a coke bottle, and an egg-splattered Student Association President. Perhaps the so-called do-gooders of the Cowboy and fraternity sects should rehash their aims and decide if they want peaceful demonstrations to continue. More demonstrations will follow; they may not be so peaceful if continually invited to riot. Will someone have to die first or can they practice the Christian Way as well as they preach it?

EDITOR'S NOTE:
I saw something that warmed my heart. After the egg & firecracker incident, presumably after most of the troublemaker element had left, I saw cowboys discussing the war situation with demonstrators—in a sane, peaceful manner. There is hope for this country yet—in our younger generation.

De Todo un Poco
ENTRE LAS MAS POBRES:
Más de la mitad de la población de Grecia, uno de los países más pobres del mundo, consiste de agricultores campesinos; menos del 10 por ciento está dedicado a la industria y solamente tres de sus poblaciones cuentan con más de 100 mil habitantes, según la Enciclopedia Británica.

ESTRADA UHF
RADIO & TV SERVICE CONVERTERS

TV's \$25 and up
Dial PO 5-8415
If No Answer Call PO 2-5840
703 BROADWAY

Hanoi Dice que la Guerra se Prolonga

PARIS, 9 (AP).— Los delegados de Hanoi y el Vitcong concentraron hoy sus acometidas en las conversaciones de paz contra el presidente Nixon, acusándolo, de que, en lugar de cumplir su promesa electoral que pondría fin rápidamente a la guerra, ha prolongado e intensificado el conflicto bélico.

La guerra de Vietnam "en realidad se ha convertido ahora en la guerra del señor Nixon", dijo la delegada jefe del gobierno provisional revolucionario del Vitcong, Nguyen Thi Binh.

El embajador norteamericano Henry Cabot Lodge rechazó las acusaciones, relacionó las medidas tomadas por Nixon para lograr la paz y exhortó a la parte contraria a dejar de presentar demandas unilaterales y dispuestas a entablar negociaciones genuinas.

Un vocero sudvietnamés dijo que "los discursos comunistas estaban evidentemente encaminados a influir sobre las manifestaciones antibélicas del 15 de octubre en Estados Unidos".

El embajador norteamericano en Vietnam, James Goodby, dijo ante la XXXVII sesión plenaria de las conversaciones de París que el gobierno de Nixon sigue "las huellas del fracaso del gobierno de Johnson en Vietnam", y agregó que Nixon "ha recurrido a maniobras demagógicas y vagos argumentos en un intento de hacer frente a todas las críticas formuladas contra la política de su gobierno hacia el problema de Vietnam".

Ventana

CRITERIO
Nadie debe aceptar tiranías mentales de otra persona, cuando alguien nos exija pensar como él, tengamos el valor de rechazar la influencia.

Hay quienes son nuestros amigos y nos complacen únicamente cuando hacemos lo que a ellos se les ocurre, cuando asoma nuestro criterio nos rechazan.

Por esto hay tanta desvergüenza en el mundo actual, porque determinados hombres están dispuestos a hacer la voluntad de otros, así sepan que lo que están haciendo es malo.

¿Cómo no tener entereza, valor, para decir: —lo siento pero yo no pienso como tú.

Nadie debe aceptar tiranías de ninguna clase. Sepamos ser fuertes y digamos en toda ocasión: —déjame con mis errores, que son míos.

Claro que no hay que confundir las cosas, esto no quiere decir que no aceptemos la verdad, cuando ella llegue a nosotros.

AUTO ECONOMY
by Craig Campbell
Getting More Miles From Your Automobile Dollar

4th in a series -- BUYING TIRES part A

The tire world is a true jungle, a complicated and messy field for the buyer to step into. To buy a set of tires for a standardized Ford, Plymouth or Chevy entails choosing from about five major brands and maybe ten more minor ones, four completely different design types, maybe five or six quality differences, four ply ratings, and about 3 tire sizes, not to mention the question of black or white sidewall, or maybe even red stripe! Then, to top it all off, you must consider price differences as opposed to the wear and performance each type of tire will give. And that is quite a choice to have to make. Let's look close at making a choice.

In general, buy the tire giving you the least cost per mile that will fulfill your driving needs. But it's hard to know what tire will last a long time. You can pretty well depend on tread depth to give you a good idea. Usually a tire with 13/32 inch tread will last longer than one with 9/32. Usually it will cost more, too, but if it is only \$21 and the other is \$19, maybe it is a better buy. However, a wide oval belted tire will generally last longer than a regular one of the same tread depth, and a radial-ply tire will last even longer than a belted one. The tire industry claims that radial tires last about twice as long as regular tires. Some tires are warranted to last 30,000; 40,000; or even 50,000 miles. But care must be taken in trusting these warranties to do what you would expect. What they usually say is that you pay only for the amount of tread you actually use. For example, supposing a tire you buy is guaranteed to last 40,000 miles and it wears out at 30,000, and suppose you got this tire for 75% of list price (not uncommon). Then when you return to the store demanding 25% off on a new tire, you will indeed get your 25%, but off the list price. Actually, you will be paying exactly the same for the second tire you did for the first. Had you waited for a sale you could have probably gotten the same tire for even less than you paid for it at the "adjusted" price! continued next week...

ELIMINATE UNWANTED HAIR THE E-Z WAY!
Jeneal
Cosmétique
4622-A 34th ST.
792-2515

UPHOLSTERED FURNITURE
Wide Selection of Materials CALL
FINE ARTS UPHOLSTERY
2255 34th St. SH4-9814

ELECTRON EAR II
TEXAS HEARING AID CENTER
World's Finest Hearing Aids Since 1928
1926 34th LUBBOCK, TEXAS
9:00 a.m. to 5:00 p.m. Weekdays
For Appointment Dial 587-5333

CAREERS UNLIMITED
IN THE FASTEST-GROWING—HIGHEST PAYING INDUSTRY. POTENTIAL EARNINGS \$20,000.
Computer Programming
DAY OR NIGHT CLASSES
RAPID CERTIFICATION
SH4-5542
UNIVERSITY OF COMPUTER SCIENCES
100 FIRST NATL. PIONEER BLDG.



¡Felicitamos!



Sr. y Sra. James Deville, 5609 16th Place, por su hijo que nació el domingo en Methodist Hospital.

Sr. y Sra. Freddy y Castillo, de 1512 Baylor por su hijo que nació el domingo en el Methodist Hospital.

Sr. y Sra. Eusedio Hernandez, Shallowater por su hija que nació el miércoles en Methodist Hospital.

Sr. y Sra. Heliodro Diaz de Slaton por un hijo que nació el lunes en West Texas Hospital.

Sr. y Sra. Anselmo García de 2135 Duke por su hijo que nació el lunes en el Methodist Hospital.

Sr. y Sra. Joe Ramon de Rt. 6, Lubbock, por una hija que nació el lunes en el Highland Hospital.

Situación Latinoamericana

Más de 25% de la Fuerza del Trabajo Está Inactiva

WASHINGTON, Octubre 9 (AP).— La tercera conferencia trienal de ministros de trabajo del hemisferio se instalará mañana aquí para analizar en medio de una marcada apatía uno de los más críticos problemas del hemisferio: el desempleo.

Un documento preparado para la ocasión señala que la más de una cuarta parte de la fuerza laboral latinoamericana estaba desocupada en 1960 "y los indicadores disponibles señalan que la situación se ha tornado peor desde entonces".

Sólo once de los 23 ministros habían confirmado que asistirían a las deliberaciones que tendrán lugar en el auditorio de la Secretaría Norteamericana del Trabajo.

"Esta es una situación compleja — declaró el ministro venezolano Alfredo Tarre Murzi. Tenemos que pesar mejor los aspectos sociales del desarrollo".

Se dijo que el secretario argentino del ramo, Rubén San Sebastián había "postergado" su llegada. Los sindicatos argentinos están presionando al régimen del presidente Onganía por un aumento que sus asesores económicos consideran inflacionista.

EL SECRETARIO norteamericano George Shultz presidirá la reunión.

El ministro brasileño Jarbas Gonzalez Passarinho llegó en la mañana en medio de informes de que sería llamado a actuar como vicepresidente en el régimen

que está organizando el presidente Emilio Garrastazu Médici.

"Hay algunas conjeturas — se limitó a decir Passarinho — nada más que eso".

SIN EMBARGO, el gran número de funcionarios brasileños que lo recibieron en el aeropuerto indicaba algo más.

La reunión ministerial tiene como objeto pasar revista a los progresos que se pudieran haber hecho para incorporar el movimiento laboral al proceso de desarrollo económico y social de la América Latina.

LO PEOR EN EL SUBDESEMPLEO
El informe que espera a los ministros es pesimista.

"El desempleo clásico — señala ese documento — es sólo una parte del problema de la falta de uso de la fuerza laboral. El subempleo, como se denomina a la ocupación marginal, es aún más importante".

Conforme al presente aumento de la fuerza laboral, el producto nacional bruto (PNB) de la América Latina tendría que crecer a un seis por ciento anual para poder reducir el desempleo, pero el PNB en esta década ha sido de sólo el 4.7 por ciento.

El informe insta a los ministros a procurar remedios para esta situación. Su principal recomendación es: "una sincera dedicación al objetivo del completo empleo de la población ya de inmediato, o en un distante futuro".

Top Quality USED CLOTHING
Sold On Consignment Men's, Women's and Children's.
TREASURE TRUNK
1912 Ave. Q SH4-6772
Call for Consignment Appointment
Open 10 to 5 Tues. thru Sat.

CREATIVE STYLING
FOR THE CREATIVE MAN!
Call Us for Your Next Appointment.
CRUZ VARA
Hairstyling and Barber Shop
2604 Boston SW9-4708

FINE WATCHES
Specialty Priced
World's Finest Diamonds
H. D. JEWELERS
1104 AVE. J — PO3-3661

BLIND & SHADE SALES & SERVICE
PO2-4013
1917 19th One Block East of Lubbock High

PEREZ MOBIL SERVICE
PHO. 762-9680
MECHANIC ON DUTY

JUAN PEREZ, OWNER 2501 AVE. H
RES. PHO. SH 4-5583 LUBBOCK, TEXAS

Steam motors QUICK SERVICE
Wax & Interior Shampoo Garage
Upholstery Shampoo

Complete Overhauls
Transmission Repairs
General Repairs

ARREDONDO'S CAFE
TODA CLASE DE COMIDA MEXICANA Y AMERICANA
HORAS 6:30 A.M. to 8 P.M.
Propietaria- Videla Arredondo
616 - 13th St. Tel. PO2-9031
cocinero PANCHO CARDENAS

No Page For Su Subscripción

si es que no la esta recibiendo. Pero apreciariamos mucho si pagara por su subscripción ya que nos ayudaría con los gastos de correo, La Voz necesita su ayuda y apoyo. Pague por su subscripción. Tal vez iría al cielo si así lo hace. Y según dicen, hay muchos angelitos allá arriba. GRACIAS.